

Tercer Domingo de Cuaresma

Introito (Ps 24:15-16 and 1-2)

vii



M Is o- jos están * siem- pre fi- jos en el Se-
ñor, pues él libra mis pies de to- da tram- pa.
Mí- ra- me, Señor, y ten piedad de mí, que
es- toy so- lo y af- li- gi- do. A Ti, Señor,
levanto mi alma. Dios mí- o, en Ti confí- o, no quede yo
a- vergonza- do.

Óculi mei semper ad Dóminum, quia ipse evélet de láqueo pedes meos: respice in me, et miserére mei, quóniam únicus et pauper sum ego. Vs. Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam. Vs. Glória Patri...

My eyes are forever turned towards the Lord; for he shall release my feet from the snare; look upon me and have mercy on me, for I am abandoned and destitute. Vs. Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame. Vs. Glory be to the Father...

Introito (Ezek 36:23-26; Ps 33:2)

iii



Cuando se-a santi-fi-cado * entre uste- des, los
reco-ge- ré de to-da la tie- rra; y derra- ma-ré sobre
us-teses a-gua pu- ra, y se pu-ri-fi- ca- rán
de to- das sus inmundi- cias; y les da-ré un es-
pí- ri-tu nue- vo. *T.P.* A-le-lu-ja, a-le- lu- ja.
Ps. Bende-ci-ré al Señor en todo tiempo; * su a-labanza
está siempre en mi boca.

Dum sanctificátus fúero in vobis, congregábo vos de univérsis terris: et effúndam super vos aquam mundam, et mundabímíni ab ómnibus inquinaméntis vestris: et dabo vobis spíritum novum. Vs. Benedicám Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. Vs. Glória Patri...

When I vindicate my holiness through you, I will gather you from all lands, and I will sprinkle clean water upon you, and you shall be cleansed from all your filthiness; and I will give you a new Spirit. Vs. I will bless the Lord at all times; his praise shall continually be in my mouth. Vs. Glory be to the Father...

Ofertorio (Ps 118:9, 10, 11, 12)

iv

L Os ju- cios del Se- ñor * son rec- tos, y
a- legran los cor- ra- zo- nes; son más dul- ces
que la miel y el pa- nal; por e- so tu sier- vo las
guar- da

Justitiæ Dómini rectæ, lætificántes corda, et judícia ejus dulci ora super mel et favum: nam et servus tuus custódi- et ea.

The ordinances of the Lord are right, bringing joy to all hearts, sweeter than honey or the honeycomb. Therefore your servant will observe them.

Comunión Año A (Jn 4:13-14)

Cuando se lee el evangelio de la samaritana.

III
E l que beba del agua * que Yo le da-ré,
di-ce el Se-ñor, se ha-rá en él u-na fuen-te de
a-gua, que mana-rá hasta la vi-da e-ter-na.

Melodía alternativa:

III
E l que beba del agua * que Yo le da-ré, di-ce el Señor
a la Sama-ri-ta-na, se ha-rá en él una fuente de agua,
que mana-rá hasta la vida e-ter-na.

Qui biberit aquam, quam ego do, dicit Dóminus Samaritánae, fiet in eo fons aquae saliéntis in vitam aetérnam.

“Whosoever drinks the water that I shall offer”, said the Lord (to the Samaritan woman), “shall have within him a spring of water welling up unto eternal life.”

Comunión Años B & C (Ps 83:4-5)

ⁱ
E L gorrión * ha encontra-do una ca-sa, y la go-londrina un
nido donde poner sus pollue- los: junto a tus al-ta-res, Se-
ñor de los e-jér- ci-tos, Rey mí- o y Dios mí- o. Di-chosos los
que vi-ven en tu ca- sa y pue-den a- labarte siem-pre.

Passer invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos:
altária tua, Dómine virtútum, Rex meus, et Deus meus: beáti, qui
hábitant in domo tua, in saéculum saéculi laudábunt te.

The sparrow has found herself a home, and the turtle dove a nest in
which to lay her young: at your altars, O Lord of hosts, my King and my
God! Blessed are they who dwell in your house, they shall praise you for
ever and ever.